

Unique fusions of Western and traditional Japanese theatre!

日本の伝統芸能と西洋演劇との融合

NOHO 能法劇団

Since 1981

能法劇団 42周年公演

NOHO THEATRE GROUP

Under an Umbrella, in the Rain

雨の中、傘の下

原作：澤西祐典

脚本・演出：ジョナ・サルズ Jonah Salz

脚色：飛鳥井かづり、茂山千之丞

JAN 10TH, 2024 AT 6:30 P.M. OE NOH THEATRE, KYOTO

会場

大江能楽堂
(京都市)

日時

2024年

1月10日 (水)

18:30開演



photo:村中修



2019年Noho劇団「Tom Sawyer Paints the Fence」

能法劇団 (Noho Theatre Group) は、狂言師 茂山あきらと演出家 ジョナ・サルズによって1981年に設立されました。能法は能と狂言の技術と精神を駆使して、ベケットやシェイクスピア、イェイツなどの作品を、能楽師、狂言師、俳優、音楽家などが加わり創作してきました。日本の伝統芸能と西洋演劇が融合する作品は、海外や国内各所にて上演されています。4年ぶりとなる今回は、京都にて新作『雨の中、傘の下』を創作上演します。



1981年Noho劇団『At the Hawk's Well』 W.B.Yeats

Noho was founded in 1981 by Jonah Salz and Akira Shigeyama to stage works by Yeats, Beckett, and Shakespeare inspired by traditional Noh-Kyogen dance-theatre structure and spirit.

『雨の中、傘の下』 "Under an Umbrella, in the Rain"

廃墟となった摩天楼に毒の雨が降り注ぐ死の島。一人生き残った女は、死人から奪い取った赤い傘を差し、島を徘徊する。酸で爛れた身体を引きずるように歩きながらも、女は夜毎、崩れかかった高層建築に上って灯りをともし、対岸の人々に合図を送り続けるのだった...

Heavy rains and winds have toppled skyscrapers, their debris forming dark clouds pouring constant rain. A Woman clutching an umbrella wanders the ruins of the island city, trying to send a signal.

企画・主催：能法劇団 Noho Theatre Group 協賛：龍谷大学 国際文化学会 制作：LOTUS、堀越芽生子

「すばる文学賞」を受賞した小説家・澤西祐典の短編小説『雨の中、傘の下』を題材に、日本の伝統芸能と西洋演劇・音楽家など多彩な分野のキャストを迎え、演出家ジョナ・サルズ&能法劇団が贈る最新作。降り続く雨の中、傘の下で私たちは、なにを見つめ、なにを思うのか。

Under an Umbrella, in the Rain

雨の中、傘の下

Based on the short story by Yuten Sawanishi
Adapted by Jonah Salz
Script supervision by Kagari Asukai, Sennojō Shigeyama

JAN 10TH, 2024 @ OE NOH THEATRE, KYOTO FROM 6:30 P.M. (DOORS OPEN 30 MINUTES EARLY)

2024年1月10日 (水) 18:30開演

(18:00開場・受付開始)

会場：大江能楽堂 [Oe Noh Theater]

(京都府京都市中京区押小路通柳馬場東入橋町646)

ニカ国語狂言『梟』

"The Owl" bilingual Kyogen

出演：丸石やすし Yasushi Maruishi, 茂山千之丞 Sennojō Shigeyama,
スペシャルゲスト Special Guest

詩「J.アルフレッド・プルフロックの恋歌」

"The Love Song of J. Alfred Prufrock"

作：トーマス・スターンズ・エリオット T.S.Eliot
出演：ティモシー・メドロック Timothy Medlock

『雨の中、傘の下』 『雨とカラス』(書肆侃侃房)所収

"Under an Umbrella, in the Rain"

原作 Story：澤西祐典 Yuten Sawanishi
作・演出 Script/Direction：ジョナ・サルズ Jonah Salz
脚色 Script Supervision：飛鳥井かゞり Kagari Asukai
茂山千之丞 Sennojō Shigeyama
演出助手 Assistant Direction：クエンティン・ダニング Quentin Durning
舞台デザイン Design：クエンティン・ダニング Quentin Durning
小道具ペイント props paint：サルズえり華 Erica Salz
衣装 costume：大西ディードラ Deidre Onishi

Cast

語り Narrator	飛鳥井かゞり Kagari Asukai
傘売り Umbrella Salesman	茂山あきら Akira Shigeyama
女 Woman	松井彬 Akira Matsui
ポスター Poster	茂山千之丞 Sennojō Shigeyama
村人 Villagers	松井俊介 Shunsuke Matsui
	伴戸千雅子 Chikako Bando
	竹ち代穂也 Mariya Takechiyo
	若柳弥天 Biten Wakayagi

Music

Soundscape/Percussion	渡辺亮 Ryo Watanabe
能管 flute	野中久美子 Kumiko Nonaka
小鼓 Shoulder drum	久田舜一郎 Shunichiro Hisada
	高橋奈王子 Naoko Takahashi



Illustration: Erica Salz

Access to the Oe Noh Theater

大江能楽堂 Tel. 075-231-7620
※上記公演当日のみ Phone (same day only)



- ・地下鉄烏丸線「烏丸御池」駅1番出口より徒歩5分
- ・京阪電車「三条」駅12番出口より徒歩15分
- ・5 mins walk from Exit 1 of Karasuma Station on Karasuma and Tozai Line of the Kyoto Municipal Subway
- ・15 mins walk from Exit 12 of Sanjo Keihan Station on Keihan Electric Railway

●チケット料金 (全席自由席)

Tickets: Unreserved seats (chairs or tatami)

一般券：前売 ¥3,800 当日 ¥4,300

学生券：前売 ¥2,500 当日 ¥3,000

※10名以上の団体のお客様、身体の不自由な方は、問い合わせ先まで事前にご連絡ください。

●チケット取扱

【電話】※10月20日より発売

茂山狂言会事務局 Tel.075-221-8371 (10:00-18:00)

※事前精算・チケット郵送

【予約フォーム】※右記QRコードより

Peatix <http://noho42.peatix.com>

※事前精算/クレジット・ATM等/電子チケット



主催・お問い合わせ 能法劇団事務局

E-mail: noho.theatre.group42@gmail.com



[能法劇団 Noho Theatre Group] facebookページもぜひご覧ください。
For information in English on the production, including ticket reservations, please see Noho's bilingual Facebook page.

